ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 19 mai 1978, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "modifiant les articles 19, 20, 21, 22 et 43bis de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et les articles 121, 166, 223, 226 et 229 du Code judiciaire", a donné le 23 mai 1978 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 19e mei 1978 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de artikelen 19, 20, 21, 22 en 43bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en van de artikelen 121, 166, 223, 226 en 229 van het Gerechtelijk Wetboek", heeft de 23e mei 1978 het volgend advies gegeven :

Le projet ne soulève que des observations de forme qui ne nécessitent aucun commentaire.

*

Il est inutile de viser l'avis du Conseil d'Etat dans l'arrêté de présentation, cet avis devant être annexé à l'exposé des motifs.

*

Article 2.

Au 2°, il y a lieu d'écrire :

"2° à l'alinéa 3, qui devient l'alinéa 4, les mots ... (la suite comme au projet)".

*

Article 5.

Le texte suivant est proposé pour le liminaire de cet article :

"L'article 43bis, § 1er, alinéa 2 de la même loi y inséré par la loi du 10 octobre 1967, modifié par la loi

.../...

du 26 juin 1974, est remplacé par la disposition suivante :".

*

Articles 6, 7, 9 et 10.

Aux liminaires, il est proposé de remplacer les mots "est complété comme suit" par "est complété par l'alinéa suivant".

Alleen over de vorm van het ontwerp zijn opmerkingen te maken; zij behoeven geen commentaar.

*

In het indieningsbesluit behoeft geen melding te worden gemaakt van het advies van de Raad van State; dat advies moet immers bij de memorie van toelichting worden gevoegd.

*

Artikel 2.

In de Franse tekst moet 2° als volgt worden geredigeerd :

"2° à l'alinéa 3, qui devient l'alinéa 4, les mots ... (voorts zoals in het ontwerp)".

*

Artikel 5.

Voor de inleidende volzin van dit artikel wordt de volgende tekst voorgesteld :

"Artikel 43bis, § 1, tweede lid, van dezelfde wet, aldaar ingevoegd bij de wet van 10 oktober 1967, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1974, wordt door de volgende bepaling vervangen :".

*

.../...

Artikelen 6, 7, 9 en 10.

Voorgesteld wordt, in de inleidende volzinnen de woorden "wordt aangevuld als volgt" te vervangen door "wordt met het volgende lid aangevuld".

La chambre était composée de

Messieurs : J. MASQUELIN, président,
de Heren : voorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
Ch. HUBERLANT, staatsraden,

Madame : J. TRUYENS, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. MASQUELIN.

Le rapport a été présenté par M. E. FALMAGNE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. TRUYENS. J. MASQUELIN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. MASQUELIN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. FALMAGNE, auditeur.